

Bruxelles, 7. svibnja 2019.
(OR. en)

5932/19
ADD 1

Međuinstitucijski predmet:
2018/0359 (NLE)

WTO 36
SERVICES 9
FDI 5
COASI 12

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Sporazum o zaštiti ulaganja između Europske unije i njezinih država članica,
s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnama, s druge strane

PRILOZI
SPORAZUMU O ZAŠTITI ULAGANJA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I SOCIJALISTIČKE REPUBLIKE VIJETNAMA, S DRUGE STRANE

Prilog 1.: Nadležna tijela

Prilog 2.: Izuzeće Vijetnama u pogledu nacionalnog tretmana

Prilog 3.: Dogovor o tretmanu ulaganja

Prilog 4.: Dogovor o izvlaštenju

Prilog 5.: Javni dug

Prilog 6.: Popis sporazuma o ulaganju

Prilog 7.: Poslovník

Prilog 8.: Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore

Prilog 9.: Mehanizam medijacije

Prilog 10.: Mehanizam medijacije za sporove između ulagatelja i stranaka

Prilog 11.: Kodeks ponašanja za članove suda, žalbenog suda i medijatore

Prilog 12.: Istodobni postupci

Prilog 13.: Radni postupci žalbenog suda

NADLEŽNA TIJELA

Kada je riječ o stranki EU-a, nadležna tijela koja imaju pravo naložiti radnje iz članka 2.2. stavka 4. (Ulagačke i regulatorne mjere i ciljevi) su Europska komisija, Sud Europske unije ili, ako se primjenjuje pravo Unije o državnim potporama, uprava, tijelo ili sud države članice. Kada je riječ o Vijetnamu, nadležna tijela koja imaju pravo naložiti radnje iz članka 2.2. stavka 4. (Ulagačke i regulatorne mjere i ciljevi) su Vlada Vijetnama ili predsjednik vlade Vijetnama, uprava, tijelo ili sud.

IZUZEĆE VIJETNAMA U POGLEDU NACIONALNOG TRETMANA

1. Vijetnam može donositi ili provoditi sve mjere u pogledu poslovanja obuhvaćenim ulaganjem koje nije u skladu s člankom 2.3. (Nacionalni tretman), pod uvjetom da takva mjera nije suprotna obvezama utvrđenima u Prilogu 8.-B (Raspored posebnih obveza Vijetnama) Sporazumu o slobodnoj trgovini ako je riječ o sljedećim sektorima, podsektorima ili djelatnostima:
 - (a) novinske agencije i agencije za prikupljanje vijesti te svaki oblik tiskanja, izdavaštva, radijskog i televizijskog emitiranja;
 - (b) proizvodnja i distribucija kulturnih proizvoda, uključujući videosnimke;
 - (c) proizvodnja, distribucija i emitiranje televizijskih programa i kinematografskih djela;
 - (d) istraga i zaštita;
 - (e) geodezija i kartografija;
 - (f) usluge srednjoškolskog i osnovnoškolskog obrazovanja;
 - (g) istraživanje, ispitivanje i iskorištavanje nafte i plina te drugih mineralnih i prirodnih izvora;

- (h) hidroelektrična i nuklearna energija; prijenos ili distribucija energije;
- (i) usluge kabotažnog prijevoza;
- (j) ribarstvo i akvakultura;
- (k) šumarstvo i lov;
- (l) lutrija, klađenje i kockanje;
- (m) pravne ili administrativne usluge, uključujući, ali ne isključivo, usluge povezane s državljanstvom;
- (n) provedba u okviru građanskog prava;
- (o) proizvodnja vojnih materijala ili vojne opreme;
- (p) rad riječnih luka, morskih luka i zračnih luka te njihovo upravljanje i
- (q) subvencije.

2. Ako Vijetnam donese ili provede takvu mjeru nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, od ulagatelja iz Unije ne zahtijeva da zbog svoje nacionalnosti proda ili na drugi način otuđi ulaganje koje postoji u trenutku kada takva mjera stupi na snagu..

DOGOVOR O TRETMANU ULAGANJA

Stranke potvrđuju zajednički dogovor o primjeni članka 2.5. (Tretman ulaganja) stavka 6.:

1. Ne dovodeći u pitanje uvjet utvrđen u članku 2.5. (Tretman ulaganja) podstavku 6. točki (a), ulagatelj stranke koji vodi spor obuhvaćen područjem primjene poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) sa strankom s kojom je sklopio pisani sporazum koji je zaključen i koji proizvodi učinke prije dana stupanja na snagu ovog Sporazuma može zahtijevati iskorištavanje povlastica iz članka 2.5. (Tretman ulaganja) stavka 6. u skladu s postupcima i uvjetima utvrđenima u ovom Prilogu.
2. Obavijest o pisanim sporazumima koji su zaključeni i koji proizvode učinke prije dana stupanja na snagu ovog Sporazuma i koji ispunjavaju uvjete utvrđene u ovom stavku može se poslati u roku od godine dana od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma. Takvi pisani sporazumi:
 - (a) udovoljavaju svim uvjetima utvrđenima u članku 2.5. (Tretman ulaganja) podstavku 6. točkama od (b) do (d); i

(b) te su sporazume sklopili:

- i. Vijetnam i ulagatelji iz država članica Unije iz stavka 8. ovog Priloga ili se sporazum odnosi na obuhvaćena ulaganja tih ulagatelja; ili
- ii. jedna od država članica Unije iz stavka 8. ovog Priloga i ulagatelji iz Vijetnama ili se sporazum odnosi na obuhvaćena ulaganja tih ulagatelja.

3. Postupak je obavještavanja o pisanim sporazumima iz stavka 1. sljedeći:

(a) obavijest sadržava:

- i. ime, državljanstvo i adresu ulagatelja koji je stranka u pisanom sporazumu o kojem se obavještava, prirodu obuhvaćenog ulaganja tog ulagatelja i, ako je pisani sporazum sklopljen s obuhvaćenim ulaganjem tog ulagatelja, ime, adresu i sjedište ulaganja; i
 - ii. primjerak pisanog sporazuma, uključujući sve njegove instrumente;
- i

(b) obavijest o pisanim sporazumima dostavlja se u pisanom obliku sljedećem nadležnom tijelu:

- i. kad je riječ o Vijetnamu, Ministarstvu planiranja i ulaganja; i

ii. kad je riječ o stranki EU-a, Europskoj komisiji.

4. Na temelju obavijesti iz stavaka 2. i 3. ulagatelj koji je stranka u tom pisanom sporazumu o kojem je poslana obavijest ne stječe nikakva materijalna prava, a ta prava ne nastaju ni u pogledu njegova ulaganja.
5. Nadležna tijela iz podstavka 3. točke (b) sastavljaju popis pisanih sporazuma o kojima je poslana obavijest u skladu sa stavcima 2. i 3.
6. Nastane li spor u pogledu jednog od pisanih sporazuma o kojima je poslana obavijest, relevantno nadležno tijelo provjerava udovoljava li sporazum svim uvjetima utvrđenima u članku 2.5. (Tretman ulaganja) podstavku 6. točkama od (b) do (d) i postupcima utvrđenima u ovom Prilogu.
7. Ulagatelj ne smije tvrditi da se članak 2.5. (Tretman ulaganja) stavak 6. primjenjuje na pisani sporazum ako se na temelju provjere u skladu sa stavkom 6. ovog Priloga zaključi da zahtjevi iz tog stavka nisu ispunjeni.
8. Države članice Unije iz podstavka 2. točke (b) ovog Priloga su Njemačka, Španjolska, Nizozemska, Austrija, Rumunjska i Ujedinjena Kraljevina.

DOGOVOR O IZVLAŠTENJU

Stranke potvrđuju zajednički dogovor o izvlaštenju:

1. Izvlaštenje iz članka 2.7. (Izvlaštenje) stavka 1. može biti izravno ili neizravno kako slijedi:
 - (a) izravno izvlaštenje nastaje ako je ulaganje nacionalizirano ili je na neki drugi način izravno izvlašteno službenim prijenosom vlasništva ili bezuvjetnom pljenidbom; i
 - (b) neizravno izvlaštenje nastaje ako jedna ili niz mjera stranke imaju učinak jednakovrijedan izravnom izvlaštenju na način da se njima ulagatelju bitno uskraćuju temeljna obilježja vlasništva nad imovinom u koju je uložio, uključujući pravo na upotrebu, uživanje i raspolaganje svojim ulaganjem, bez službenog prijenosa vlasništva ili bezuvjetne pljenidbe.

2. Za određivanje čini li u određenoj činjeničnoj situaciji mjera ili niz mjera stranke neizravno izvlaštenje potrebna je istraga pojedinačnih slučajeva utemeljena na činjenicama u kojoj se, među ostalim, uzima u obzir sljedeće:
- (a) gospodarski učinak mjere ili niza mjera, iako sama činjenica da mjera ili niz mjera stranke ima nepovoljan učinak na gospodarsku vrijednost ulaganja ne znači da je nastalo neizravno izvlaštenje;
 - (b) trajanje mjere ili niza mjera ili njihovih učinaka; i
 - (c) priroda mjere ili niza mjera, posebno njihov predmet, kontekst i namjera.
3. Nediskriminirajuća mjera ili niz mjera stranke kojima je svrha zaštita legitimnih ciljeva javne politike ne čini neizravno izvlaštenje, osim u rijetkim okolnostima kada je učinak takve mjere ili niza mjera u odnosu na svrhu toliko ozbiljan da je očito pretjeran.
-

JAVNI DUG

1. Ne može se podnijeti zahtjev da se restrukturiranjem duga stranke krši obveza iz poglavlja 2. (Zaštita ulaganja) ni, ako je mjera već podnesena, nastaviti voditi postupak na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) ako je restrukturiranje dogovoreno restrukturiranje u trenutku podnošenja zahtjeva ili postane dogovoreno restrukturiranje nakon podnošenja, osim zahtjeva da se restrukturiranjem krši članak 2.3. (Nacionalni tretman) ili članak 2.4. (Tretman najpovlaštenije nacije).
2. Ne dovodeći u pitanje poglavlje 3. (Rješavanje sporova) odjeljak B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) članak 3.33. (Podnošenje zahtjeva) i podložno stavku 1. ovog Priloga, ulagatelj ne smije podnijeti zahtjev na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) da se restrukturiranjem duga stranke krši članak 2.3. (Nacionalni tretman) ili članak 2.4. (Tretman najpovlaštenije nacije)¹, ili bilo koja obveza na temelju poglavlja 2. (Zaštita ulaganja), ako nije prošlo 270 dana otkad je tužitelj podnio pisani zahtjev za savjetovanje u skladu s člankom 3.30. (Savjetovanje).

¹ Podrazumijeva se da do kršenja članka 2.3. (Nacionalni tretman) ili članka 2.4. (Tretman najpovlaštenije nacije) ne dolazi samo zbog različitog tretmana koji stranka osigurava određenim kategorijama ulagatelja ili ulaganjima na temelju različitog makroekonomskog učinka, na primjer kako bi se izbjegli sistemski rizici ili učinci prelijevanja, ili na temelju ispunjavanja uvjeta za restrukturiranje duga.

3. Za potrebe ovog Priloga:

(a) „dogovoreno restrukturiranje” znači restrukturiranje ili reprogramiranje duga stranke koje je ostvareno:

- i. promjenom ili izmjenom dužničkih instrumenata, kako je predviđeno u skladu s njihovim uvjetima, uključujući pravo koje se na njih primjenjuje; ili
- ii. zamjenom duga ili drugim sličnim postupkom u kojem su nositelji najmanje 66 % ukupnog iznosa glavnice neplaćenog duga koji podliježe restrukturiranju pristali na takvu zamjenu duga ili drugi postupak, a to ne uključuje dug čiji su nositelj ta stranka ili subjekti u vlasništvu stranke ili pod njezinom kontrolom;

i

(b) „primjenjivo pravo” za dužnički instrument znači pravni i regulatorni okvir neke zemlje koji se primjenjuje na taj dužnički instrument.

4. Podrazumijeva se da „dug stranke” u slučaju stranke EU-a uključuje dug vlade države članice Unije ili vlade u državi članici Unije na središnjoj, regionalnoj ili lokalnoj razini.

POPIS SPORAZUMA O ULAGANJU

	Sporazumi	„Klauzule o automatskom ukidanju odobrenja”
1.	Sporazum između Socijalističke Republike Vijetnama i Republike Austrije o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 27. ožujka 1995.	članak 11. stavak 3.
2.	Sporazum između Belgijsko-luksemburške gospodarske unije i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 24. siječnja 1991.	članak 14. stavak 2.
3.	Sporazum između Vlade Republike Bugarske i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 19. rujna 1996.	članak 13. stavak 2.
4.	Sporazum između Vlade Češke Republike i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 25. studenoga 1997., kako je izmijenjen 21. ožujka 2008.	članak 10. stavak 3.

	Sporazumi	„Klauzule o automatskom ukidanju odobrenja”
5.	Sporazum između Vlade Kraljevine Danske i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 25. kolovoza 1993.	članak 16. stavak 2.
6.	Sporazum između Vlade Republike Estonije i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 24. rujna 2009. i izmijenjen 3. siječnja 2011.	članak 16. stavak 3.
7.	Sporazum između Vlade Republike Finske i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 21. veljače 2008.	članak 16. stavak 4.
8.	Sporazum između Vlade Francuske Republike i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 26. svibnja 1992.	Članak 12.
9.	Sporazum između Savezne Republike Njemačke i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 3. travnja 1993.	članak 13. stavak 3.
10.	Sporazum između Vlade Helenske Republike i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 13. listopada 2008.	članak 13. stavak 3.
11.	Sporazum između Republike Mađarske i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 26. kolovoza 1994.	članak 12. stavak 3.
12.	Sporazum između Talijanske Republike i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 18. svibnja 1990.	članak 14. stavak 2.

	Sporazumi	„Klauzule o automatskom ukidanju odobrenja”
13.	Sporazum između Vlade Republike Latvije i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 6. studenoga 1995.	članak 13. stavak 4.
14.	Sporazum između Vlade Republike Litve i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 27. rujna 1995.	članak 13. stavak 4.
15.	Sporazum između Kraljevine Nizozemske i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 10. ožujka 1994.	članak 14. stavak 3.
16.	Sporazum između Republike Poljske i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 31. kolovoza 1994.	članak 12. stavak 3.
17.	Sporazum između Vlade Rumunjske i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 1. rujna 1994.	članak 11. stavak 2.
18.	Sporazum između Vlade Slovačke Republike i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 17. prosinca 2009.	članak 14. stavak 4.

	Sporazumi	„Klauzule o automatskom ukidanju odobrenja”
19.	Sporazum između Vlade Kraljevine Švedske i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 8. rujna 1993.	članak 11. stavak 3.
20.	Sporazum između Kraljevine Španjolske i Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan 20. veljače 2006.	članak 13. stavak 3.
21.	Sporazum između Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o promicanju i zaštiti ulaganja, potpisan 1. kolovoza 2002.	Članak 14.

POSLOVNIK

Opće odredbe

1. Za potrebe poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između stranaka) i ovog Poslovnika (dalje u tekstu „Poslovnik”):
 - (a) „savjetnik” znači osoba koju je stranka ovlastila da je savjetuje ili da joj pomaže u vezi s postupcima arbitražnog vijeća;
 - (b) „arbitražno vijeće” znači vijeće osnovano na temelju članka 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća);
 - (c) „arbitar” znači član arbitražnog vijeća osnovanog na temelju članka 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća);
 - (d) „pomoćnik” znači osoba koja prema uvjetima imenovanja arbitra obavlja istraživanje ili pomaže tom arbitru;
 - (e) „stranka koja je podnijela prigovor” znači stranka koja zahtijeva osnivanje arbitražnog vijeća na temelju članka 3.5. (Pokretanje arbitražnog postupka);

- (f) „dan” znači kalendarski dan;
- (g) „stranka protiv koje je podnesen prigovor” znači stranka koja navodno krši odredbe iz članka 3.2. (Područje primjene);
- (h) „postupci”, osim ako je drukčije navedeno, znači postupci rješavanja sporova arbitražnog vijeća na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između stranaka); i
- (i) „predstavnik stranke” znači zaposlenik ili bilo koja osoba koju je imenovalo ministarstvo ili vladina agencija ili bilo koji drugi javni subjekt stranke koji zastupa stranku u sporu na temelju ovog Sporazuma.

2. Stranka protiv koje je podnesen prigovor zadužena je za logističko upravljanje saslušanjima, osim ako je dogovoreno drukčije. Stranke dijele organizacijske troškove, uključujući naknadu za arbitre i troškove arbitara.

Obavijesti

3. Svaka stranka i arbitražno vijeće proslijeđuju svaki zahtjev, obavijest, pisani podnesak ili ostale dokumente elektroničkom poštom drugoj stranki te, kada je riječ o pisanim podnescima i zahtjevima u kontekstu arbitraže, svakom arbitru. Arbitražno vijeće proslijeđuje dokumente strankama i elektroničkom poštom. Osim ako je drukčije dokazano, smatra se da je poruka poslana elektroničkom poštom primljena na dan slanja. Ako je jedna od dokaznih isprava veća od 10 megabajta, ona se drugoj stranki dostavlja u drugom elektroničkom obliku te, prema potrebi, svakom arbitru u roku od dva dana od dana slanja poruke elektroničke pošte.
4. Primjerak dokumenata proslijeđenih u skladu s pravilom 3. dostavlja se drugoj stranki i, prema potrebi, svakom arbitru na dan slanja te poruke elektroničke pošte telefaksom, preporučenom poštom, po kuriru, dostavom s povratnicom ili nekim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje pošte.
5. Sve obavijesti naslovljavaju se na Ministarstvo planiranja i ulaganja Vijetnama odnosno na Glavnu upravu za trgovinu Europske komisije.
6. Manje se administrativne pogreške u svim zahtjevima, obavijestima, pisanim podnescima ili drugim dokumentima koji se odnose na postupke arbitražnog vijeća mogu ispraviti dostavom novoga dokumenta u kojem su izmjene jasno naznačene.

7. Ako posljednji dan za dostavu dokumenta pada na subotu, nedjelju ili državni praznik u Vijetnamu ili u Uniji, smatra se da je dokument dostavljen u roku ako je dostavljen idućeg radnog dana.

Početak arbitraže

8. Ako se u skladu s člankom 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) i pravilima 22., 23. i 49. arbitar odabere ždrijeбом, odabir ždrijeбом provodi se u vrijeme i na mjestu koje odredi stranka koja je podnijela prigovor te je o tome potrebno odmah obavijestiti stranku protiv koje je podnesen prigovor. Stranka protiv koje je podnesen prigovor može, ako tako odluči, biti nazočna tijekom odabira ždrijeбом. Odabir ždrijeбом u svakom se slučaju provodi pred nazočnom strankom ili strankama.
9. Ako se u skladu s člankom 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) i pravilima 22., 23. i 49. arbitra odabire ždrijeбом i ako postoje dva predsjednika Odbora, odabir ždrijeбом provode oba predsjednika ili osobe koje su oni ovlastili, ili samo jedan predsjednik u slučaju kada drugi predsjednik ili osoba koju on ovlasti ne prihvati sudjelovati u odabiru ždrijeбом.
10. Stranke izabrane arbitre obavještavaju o njihovu imenovanju.
11. Arbitar koji je imenovan u skladu s postupkom utvrđenim u članku 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) potvrđuje svoju dostupnost za obavljanje dužnosti arbitra Odbora u roku od pet dana od dana kada je obaviješten o svojem imenovanju.

12. Naknada i troškovi koji se plaćaju arbitrima bit će u skladu sa standardima WTO-a. Naknada za svakog pomoćnika arbitra ne premašuje 50 % naknade za tog arbitra.
13. Stranke moraju obavijestiti arbitražno vijeće o dogovorenom opisu poslova iz članka 3.6. (Opis poslova arbitražnog vijeća) u roku od tri dana od njihova dogovora.

Pisani podnesci

14. Stranka koja je podnijela prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana nakon dana osnivanja arbitražnog vijeća. Stranka protiv koje je podnesen prigovor dostavlja svoj pisani odgovor najkasnije 20 dana nakon dana primitka pisanog podneska stranke koja je podnijela prigovor.

Rad arbitražnih vijeća

15. Predsjednik arbitražnog vijeća predsjedava svim njegovim sastancima. Arbitražno vijeće može predsjedniku prenijeti ovlast za donošenje upravnih i postupovnih odluka.
16. Osim ako je drukčije predviđeno u poglavlju 3. (Rješavanje sporova), arbitražno vijeće može svoje aktivnosti obavljati upotrebom svih sredstava, uključujući telefon, telefaks ili računalne veze.

17. Sastavljanje svih odluka u isključivoj je nadležnosti arbitražnog vijeća i ta se ovlast ne smije prenijeti.
18. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno poglavljem 3. (Rješavanje sporova) odjeljkom A (Rješavanje sporova između stranaka) te Prilogom 7. (Poslovnik), Prilogom 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) i Prilogom 9. (Mehanizam medijacije), arbitražno vijeće može, nakon savjetovanja sa strankama, donijeti odgovarajući postupak koji je u skladu s tim odredbama.
19. Ako arbitražno vijeće smatra da je potrebno izmijeniti bilo koji rok za njegove postupke, osim rokova utvrđenih u poglavlju 3. (Rješavanje sporova) odjeljku A (Rješavanje sporova između stranaka) ili učiniti bilo kakve druge postupovne ili upravne prilagodbe, u pisanom obliku obavještava stranke o razlozima izmjene ili prilagodbe te o potrebnom razdoblju ili prilagodbi.

Zamjena

20. Ako arbitar nije u mogućnosti sudjelovati u arbitražnom postupku, ako odstupi ili ako ga se mora zamijeniti zato što ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore), zamjena se odabire u skladu s člankom 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) i pravilima od 8. do 11.

21. Ako stranka smatra da arbitar ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) i da bi ga zato trebalo zamijeniti, stranka bi o tome trebala obavijestiti drugu stranku u roku od 15 dana od dana na koji je pribavila dokaze o okolnostima koje upućuju na arbitrovo materijalno kršenje Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore).
22. Ako stranka smatra da arbitar koji nije predsjednik ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) i da bi ga zato trebalo zamijeniti, stranke se savjetuju te, ako se tako dogovore, odabiru novog arbitra u skladu s člankom 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) i pravilima od 8. do 11.

Ako stranke ne postignu dogovor o potrebi zamjene arbitra, svaka stranka može zahtijevati da se to pitanje uputi predsjedniku arbitražnog vijeća, čija je odluka konačna.

Ako u skladu s takvim zahtjevom predsjednik utvrdi da arbitar ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) i da bi ga zato trebalo zamijeniti, novi se arbitar odabire u skladu s člankom 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) i pravilima od 8. do 11.

23. Ako stranka smatra da predsjednik arbitražnog vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) i da bi ga zato trebalo zamijeniti, stranke se savjetuju te, ako se tako dogovore, odabiru novog predsjednika u skladu s člankom 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća) i pravilima od 8. do 11.

Ako stranke ne postignu dogovor o potrebi zamjene predsjednika, stranka može zahtijevati da se to pitanje uputi jednoj od preostalih osoba s potpopisa osoba koje mogu obavljati dužnost predsjednika utvrđenoga na temelju članka 3.23. (Popis arbitara) podstavka 1. točke (c). Predsjednik Odbora za trgovinu ili osoba koju on ovlasti ždrijebom izabire ime te osobe. Odluka te osobe o potrebi zamjene predsjednika konačna je.

Ako ta osoba odluči da prvotni predsjednik ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) i da bi ga zato trebalo zamijeniti, ona ždrijebom odabire novog predsjednika među preostalim osobama s potpopisa osoba koje mogu obavljati dužnost predsjednika utvrđenog na temelju članka 3.23. (Popis arbitara) podstavka 1. točke (c). Novi predsjednik odabire se u roku od pet dana od dana obavijesti o danu odluke predviđene na temelju ovog pravila.

24. Postupci arbitražnog vijeća suspendiraju se u razdoblju potrebnom za provedbu postupaka predviđenih u pravilima od 21. do 23.

Saslušanja

25. Predsjednik arbitražnog vijeća utvrđuje datum i vrijeme saslušanja savjetujući se sa strankama i arbitrima. Predsjednik u pisanom obliku strankama potvrđuje taj datum i vrijeme. Stranka zadužena za logističko upravljanje postupcima tu informaciju isto tako stavlja na raspolaganje javnosti, osim ako je saslušanje zatvoreno za javnost. Arbitražno vijeće može odlučiti ne sazvati saslušanje ako se stranka s tim slaže.

26. Ako se stranke tako dogovore, arbitražno vijeće može sazvati dodatna saslušanja.
27. Svi arbitri moraju biti nazočni tijekom cijelog trajanja svakog saslušanja.
28. Bez obzira na to jesu li postupci otvoreni za javnost, saslušanju mogu prisustvovati sljedeće osobe:
- (a) predstavnici stranaka;
 - (b) savjetnici stranaka;
 - (c) stručnjaci;
 - (d) upravno osoblje, tumači, prevoditelji i sudski zapisničari; i
 - (e) pomoćnici arbitara.
29. Arbitražnom vijeću mogu se obraćati samo predstavnici i savjetnici stranaka te stručnjaci.
30. Svaka stranka najkasnije pet dana prije dana saslušanja dostavlja arbitražnom vijeću popis imena osoba koje će usmeno iznositi argumente ili izlagati na saslušanju u ime te stranke te popis imena drugih predstavnika ili savjetnika koji će prisustvovati saslušanju.

31. Arbitražno vijeće vodi saslušanje sljedećim redoslijedom, osiguravajući jednako vrijeme stranki koja je podnijela prigovor i stranki protiv koje je podnesen prigovor:

Argument

- (a) argument stranke koja je podnijela prigovor;
- (b) argument stranke protiv koje je podnesen prigovor.

Protuargument

- (a) odgovor stranke koja je podnijela prigovor;
- (b) odgovor stranke protiv koje je podnesen prigovor.

32. Arbitražno vijeće može u svakom trenutku tijekom saslušanja uputiti pitanja strankama ili stručnjacima.

33. Arbitražno vijeće osigurava da se zapisnik sa svakog saslušanja u što kraćem roku sastavi i dostavi strankama. Stranke mogu iznijeti primjedbe na zapisnik, a arbitražno ih vijeće može razmotriti.

34. Svaka stranka može u roku 10 dana od dana saslušanja dostaviti dodatni pisani podnesak o bilo kojem pitanju proizašlom tijekom saslušanja.

Pitanja u pisanom obliku

35. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom postupka uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj stranki ili objema strankama. Svaka stranka dobiva primjerak svih pitanja arbitražnog vijeća.
36. Stranka drugoj stranki dostavlja primjerak svojeg pisanog odgovora na pitanja arbitražnog vijeća. Svaka stranka ima mogućnost pismeno dostaviti svoje primjedbe na odgovor druge stranke u roku od pet dana od dana primitka takvog odgovora.

Povjerljivost

37. Svaka stranka i njezini savjetnici postupaju povjerljivo sa svim informacijama koje je druga stranka dostavila arbitražnom vijeću i koje je tako označila. Ako stranka arbitražnom vijeću dostavi povjerljivu verziju svojih pisanih podnesaka, ona na zahtjev druge stranke najkasnije 15 dana nakon dana zahtjeva ili podneska, ovisno o tome što nastupi poslije, dostavlja sažetak informacija sadržanih u podnescima koji nije povjerljiv i koji se može otkriti javnosti i objašnjenje razloga zbog kojih su neotkrivene informacije povjerljive. Ništa u ovom Poslovniku ne sprječava stranku da u javnosti otkriva vlastita stajališta, pod uvjetom da pri upućivanju na informacije koje je dostavila druga stranka ne otkriva nikakve informacije koje je druga stranka označila kao povjerljive. Arbitražno vijeće sastaje se na zatvorenoj sjednici ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Stranke i njihovi savjetnici poštuju povjerljivost saslušanja arbitražnog vijeća ako se saslušanja održavaju na zatvorenim sjednicama.

Kontakti *ex parte*

38. Arbitražno vijeće ne sastaje se niti stupa u kontakt sa strankom u odsutnosti druge stranke.
39. Arbitar u odsutnosti drugih arbitara ne smije raspravljati o bilo kojem aspektu predmeta postupka s jednom strankom ili objema strankama.

Podnesci *amicus curiae*

40. Osim ako se stranke u roku od tri dana od dana osnivanja arbitražnog vijeća dogovore drukčije, arbitražno vijeće može primati dobrovoljne pisane podneske od fizičkih ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na državnom području stranke koje su neovisne o vladama stranaka, pod uvjetom da su dostavljeni u roku od 10 dana od dana osnivanja arbitražnog vijeća, da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica s dvostrukim razmakom te da su izravno relevantni za činjenična ili pravna pitanja koja razmatra arbitražno vijeće.
41. Podnesak sadržava opis osobe koja ga podnosi, bez obzira na to je li riječ o fizičkoj ili pravnoj osobi, uključujući državljanstvo ili mjesto poslovnog nastana te osobe, prirodu njezinih djelatnosti, njezin pravni status, opće ciljeve i izvor njezina financiranja te je njime definirana priroda interesa te osobe u arbitražnom postupku. Podnesak je napisan na jezicima koje odaberu stranke u skladu s pravilima 44. i 45.

42. Arbitražno vijeće u svojoj odluci navodi sve zaprimljene podneske koji su u skladu s pravilima 40. i 41. Arbitražno vijeće nije obvezno u svojoj odluci navesti argumente iznesene u tim podnescima. Svaki takav podnesak dostavlja se strankama kako bi mogle iznijeti svoje primjedbe. Primjedbe stranaka podnose se u roku od 10 dana, a arbitražno vijeće uzima u obzir sve takve primjedbe.

Hitni slučajevi

43. U hitnim slučajevima iz poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između stranaka), arbitražno vijeće nakon savjetovanja sa strankama prema potrebi prilagođava rokove iz ovog Poslovnika i obavještava stranke o tim prilagodbama.

Prevođenje i tumačenje

44. Tijekom savjetovanja iz članka 3.3. (Savjetovanje) i najkasnije na sastanku iz članka 3.8. (Postupci rješavanja sporova arbitražnog vijeća) stavka 2. stranke nastoje postići dogovor o zajedničkom radnom jeziku u postupku pred arbitražnim vijećem.
45. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, svaka stranka svoje pisane podneske sastavlja na jeziku koji ona odabere i koji mora biti jedan od radnih jezika WTO-a.

- 46. Odluke arbitražnog vijeća objavljuju se na jeziku ili jezicima koje su odabrale stranke.
- 47. Svaka stranka može dostaviti primjedbe o točnosti prijevoda bilo koje verzije prijevoda dokumenta koja je izrađena u skladu s ovim Poslovnikom.
- 48. Stranke u jednakom omjeru snose sve troškove prijevoda arbitražne odluke.

Ostali postupci

- 49. Ovaj se Poslovnik primjenjuje i na postupke na temelju članka 3.3. (Savjetovanje), članka 3.13. (Razumni rok za postupanje u skladu sa završnim izvješćem), članka 3.14. (Preispitivanje mjere poduzete radi postupanja u skladu sa završnim izvješćem), članka 3.15. (Privremena pravna sredstva u slučaju nepostupanja u skladu sa završnim izvješćem) i članka 3.16. (Preispitivanje mjere poduzete radi postupanja u skladu sa završnim izvješćem nakon donošenja privremenih pravnih sredstava u slučaju nepostupanja u skladu sa završnim izvješćem). Rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku prilagođavaju u skladu s posebnim rokovima predviđenima za donošenje odluke arbitražnog vijeća u tim drugim postupcima.

KODEKS PONAŠANJA ZA ARBITRE I MEDIJATORE

Definicije

1. Za potrebe ovog Kodeksa ponašanja:
 - (a) „arbitar” znači član arbitražnog vijeća osnovanog na temelju članka 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća);
 - (b) „pomoćnik” znači osoba koja prema uvjetima imenovanja arbitra obavlja istraživanje ili pomaže tom arbitru;
 - (c) „kandidat” znači osoba čije je ime na popisu arbitara iz članka 3.23. (Popis arbitara) i koju se uzima u obzir pri odabiru članova arbitražnog vijeća na temelju članka 3.7. (Osnivanje arbitražnog vijeća);
 - (d) „medijator” znači osoba koja vodi postupak medijacije u skladu s Prilogom 9. (Mehanizam medijacije);

- (e) „postupci” znači, osim ako je drukčije navedeno, postupci rješavanja sporova arbitražnog vijeća na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između stranaka); i
- (f) „osoblje”, u odnosu na arbitra, znači osobe koje su pod vodstvom i nadzorom arbitra, osim pomoćnikâ.

Odgovornosti

- 2. Svaki kandidat i arbitar izbjegava nedoličnost i dojam nedoličnosti, neovisan je i nepristran, izbjegava izravne i neizravne sukobe interesa i poštuje visoke standarde ponašanja radi čuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma rješavanja sporova. Bivši arbitri ispunjavaju obveze utvrđene u pravilima od 15. do 18. ovog Kodeksa ponašanja.

Obveze otkrivanja informacija

- 3. Prije imenovanja arbitra na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između stranaka) kandidat otkriva svaki interes, odnos ili pitanje koji bi mogli imati utjecaj na njegovu neovisnost ili nepristranost ili na temelju kojih bi se opravdano mogao stvoriti dojam nedoličnog ponašanja ili pristranosti u postupku. Kandidat u tu svrhu ulaže sve razumne napore kako bi stekao saznanja o postojanju svih takvih interesa, odnosa ili pitanja.

4. Kandidat ili arbitar u pisanom obliku obavještava Odbor o svim pitanjima koja se odnose na stvarna ili moguća kršenja ovog Kodeksa ponašanja, kako bi ih stranke mogle razmotriti.
5. Nakon što je imenovan, arbitar i dalje ulaže sve razumne napore kako bi stekao saznanja o postojanju svih interesa, odnosa ili pitanja iz pravila 3. ovog Kodeksa ponašanja te ih otkriva na način da o njima u pisanom obliku obavještava Odbor kako bi ih stranke mogle razmotriti. Obveza otkrivanja trajna je obveza te je arbitar dužan otkriti sve takve interese, odnose ili pitanja koji se mogu pojaviti u bilo kojoj fazi postupka.

Dužnosti arbitara

6. Arbitar je spreman obavljati i obavlja svoje dužnosti tijekom cijelog postupka temeljito, brzo, pošteno i marljivo.
7. Arbitar razmatra samo ona pitanja koja su postavljena tijekom postupka te su potrebna za odluku, i tu dužnost ne prenosi na druge osobe.
8. Arbitar poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da su njegovi pomoćnici i osoblje upoznati s pravilima 2., 3., 4., 5., 16., 17. i 18. ovog Kodeksa ponašanja i da ih se pridržavaju.
9. Arbitar ne uspostavlja kontakte *ex parte* povezane s postupkom.

Neovisnost i nepristranost arbitara

10. Arbitar izbjegava stvaranje dojma pristranosti i ne ravna se prema vlastitim interesima, vanjskom pritisku, političkim interesima, zahtjevima javnosti i odanosti stranki ili strahu od kritike.
11. Arbitar ne preuzima, izravno ili neizravno, nikakve obveze niti prihvaća nikakve povlastice koje bi na bilo koji način utjecale na pravilno obavljanje njegovih dužnosti ili bi se činilo kao da utječu.
12. Arbitar ne smije iskorištavati svoj položaj u arbitražnom vijeću za ostvarivanje bilo kakvih osobnih ili privatnih interesa te izbjegava radnje na temelju kojih se može stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju s kojeg mogu utjecati na arbitra.
13. Arbitar ne dopušta da financijski, poslovni, profesionalni, osobni ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njegovo ponašanje ili prosudbu.
14. Arbitar izbjegava uspostavljanje bilo kakvih odnosa ili stjecanje bilo kakvih financijskih interesa koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost ili na temelju kojih bi se opravdano mogao stvoriti dojam nedoličnog ponašanja ili pristranosti.

Obveze bivših arbitara

15. Svi bivši arbitri izbjegavaju radnje na temelju kojih se može stvoriti dojam da su bili pristrani pri obavljanju svojih dužnosti ili da su imali koristi od odluka ili presuda arbitražnog vijeća.

Povjerljivost

16. Nijedan sadašnji ni bivši arbitar ne smije nikada otkriti ili upotrijebiti informacije koje nisu za javnost, a odnose se na postupke ili su dobivene tijekom postupka, osim za potrebe tog postupka, te ne smije ni u kojem slučaju otkriti ili upotrijebiti takve informacije kako bi ostvario osobnu korist ili korist za druge ili kako bi negativno utjecao na interese drugih osoba.
17. Arbitar ne smije otkriti odluku arbitražnog vijeća ili njezine dijelove dok se ona ne objavi u skladu s poglavljem 3. (Rješavanje sporova) odjeljkom A (Rješavanje sporova između stranaka).
18. Sadašnji ili bivši arbitar ne smije nikada otkriti vijećanja arbitražnog vijeća ili stajalište bilo kojeg arbitra.

Troškovi

19. Svaki arbitar vodi evidenciju i podnosi konačni račun za vrijeme koje je posvetio postupku i za svoje troškove te za vrijeme i troškove svojeg pomoćnika i osoblja.

Medijatori

20. Ovaj se Kodeks ponašanja primjenjuje *mutatis mutandis* na medijatore.

MEHANIZAM MEDIJACIJE

ČLANAK 1.

Cilj

Cilj je ovog Priloga olakšati pronalaženje uzajamno dogovorenih rješenja primjenom sveobuhvatnog i brzog postupka uz pomoć medijatora iz članka 3.4. (Mehanizam medijacije).

ODJELJAK A

POSTUPAK MEDIJACIJE

ČLANAK 2.

Zahtjev za dostavljanje informacija

1. Prije pokretanja postupka medijacije stranka u bilo kojem trenutku može u pisanom obliku zatražiti informacije o mjeri koja štetno utječe na međusobna ulaganja stranaka. Stranka kojoj je takav zahtjev upućen u roku od 20 dana dostavlja pisani odgovor koji sadržava njezine primjedbe na informacije iz zahtjeva.

2. Ako stranka koja daje odgovor smatra da neće moći dati odgovor u roku od 20 dana, obavještava stranku koja upućuje zahtjev o razlozima odgode navodeći procjenu najkraćeg razdoblja unutar kojeg će moći dati svoj odgovor.

ČLANAK 3.

Pokretanje postupka medijacije

1. Stranka može u bilo kojem trenutku zahtijevati da stranke započnu postupak medijacije. Takav se zahtjev upućuje drugoj stranki u pisanom obliku. Zahtjev mora sadržavati dovoljno pojedinosti, u njemu se jasno navode razlozi za zabrinutost stranke koja upućuje zahtjev te se u njemu:
 - (a) utvrđuje konkretna sporna mjera;
 - (b) navode navodni negativni učinci na međusobna ulaganja stranaka za koje stranka koja upućuje zahtjev smatra da mjera ima ili bi ih mogla imati; i
 - (c) objašnjava zašto stranka koja upućuje zahtjev smatra da su ti učinci povezani s mjerom.
2. Postupak medijacije može započeti samo uzajamnim dogovorom stranaka. Stranka kojoj je upućen zahtjev u skladu sa stavkom 1. razmatra ga u dobroj namjeri i odgovora u pisanom obliku prihvaćajući ili odbijajući zahtjev u roku od 10 dana od dana njegova primitka.

ČLANAK 4.

Odabir medijatora

1. Stranke se nakon pokretanja postupka medijacije nastoje dogovoriti o medijatoru najkasnije 15 dana nakon dana primitka odgovora iz članka 3. (Pokretanje postupka medijacije) stavka 2. ovog Priloga.
2. U slučaju da se stranke ne mogu dogovoriti o medijatoru u roku utvrđenom u stavku 1., bilo koja stranka može zatražiti od predsjednika Odbora ili osobe koju on ovlasti da odabere medijatora ždrijebom s popisa utvrđenoga na temelju članka 3.23. (Popis arbitara). Predstavnici stranaka pozvani su da prisustvuju izvlačenju ždrijebom, o čemu ih se dovoljno rano obavještava. Odabir ždrijebom u svakom se slučaju provodi pred nazočnom strankom ili nazočnim strankama.
3. Predsjednik Odbora ili osoba koju on ovlasti odabire medijatora u roku od pet radnih dana od primitka odgovora iz stavka 2. bilo koje stranke.
4. Ako popis predviđen u članku 3.23. (Popis arbitara) nije utvrđen u vrijeme kada se podnosi zahtjev u skladu s člankom 3. (Pokretanje postupka medijacije) ovog Priloga, medijatori se izabiru ždrijebom među osobama koje je službeno predložila jedna stranka ili obje stranke.
5. Medijator nije državljanin nijedne stranke, osim ako se stranke dogovore drukčije.

6. Medijator strankama na nepristran i transparentan način pomaže razjasniti mjeru i njezine moguće učinke na ulaganje te postići uzajamno dogovoreno rješenje. Prilog 8. (Kodeks ponašanja za arbitre i medijatore) primjenjuje se na medijatore *mutatis mutandis*. Pravila od 3. do 7. (Obavijesti) te od 44. do 48. (Prevođenje i tumačenje) iz Priloga 7. (Poslovnik) isto se tako primjenjuju *mutatis mutandis*.

ČLANAK 5.

Pravila postupka medijacije

1. Stranka koja je zatražila postupak medijacije u roku od 10 dana od dana imenovanja medijatora dostavlja medijatoru i drugoj stranki detaljan opis problema u pisanom obliku, posebno opis djelovanja sporne mjere i njezinih učinaka na ulaganje. Druga stranka u roku od 20 dana od dana dostave tog opisa može u pisanom obliku dati svoje primjedbe na opis problema. Bilo koja stranka može u svoj opis ili primjedbe uključiti sve informacije koje smatra relevantnima.
2. Medijator može odlučiti o najprikladnijem načinu razjašnjavanja predmetne mjere i njezinih mogućih učinaka na ulaganje. Konkretno, medijator može organizirati sastanke stranaka, savjetovati se s njima zajedno ili pojedinačno, zatražiti pomoć relevantnih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetovati te pružati svu dodatnu potporu koju stranke zatraže. Prije nego što zatraži pomoć relevantnih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetuje, medijator se savjetuje sa strankama.

3. Medijator može ponuditi savjet i predložiti rješenje koja razmatraju stranke, koje mogu prihvatiti ili odbiti predloženo rješenje ili se mogu dogovoriti o drukčijem rješenju. Medijator ne daje savjete ili primjedbe o usklađenosti sporne mjere s ovim Sporazumom.
4. Postupak medijacije provodi se na državnom području stranke kojoj je zahtjev upućen ili, uz uzajamni dogovor, na bilo kojem drugom mjestu ili na bilo koji drugi način.
5. Stranke nastoje postići uzajamno dogovoreno rješenje u roku od 60 dana od imenovanja medijatora. Do postizanja konačnog dogovora stranke mogu razmotriti moguća privremena rješenja, posebno ako se mjera odnosi na kvarljivu robu.
6. Rješenje se može donijeti odlukom Odbora. Bilo koja stranka može uvjetovati primjenu tog rješenja okončanjem svih nužnih unutarnjih postupaka. Uzajamno dogovorena rješenja stavljaju se na raspolaganje javnosti. Verzija koja je otkrivena javnosti ne smije sadržavati nikakve informacije koje je stranka označila kao povjerljive.
7. Medijator na zahtjev stranaka u pisanom obliku strankama izdaje nacrt činjeničnog izvješća koji sadržava kratak sažetak:
 - (a) sporne mjere u postupku medijacije;
 - (b) primijenjenih postupaka; i

- (c) svih uzajamno dogovorenih rješenja koja su postignuta kao konačni ishod postupka medijacije, uključujući moguća privremena rješenja.

Medijator strankama omogućuje rok od 15 dana za podnošenje primjedbi na nacrt činjeničnog izvješća. Nakon što razmotri primjedbe stranaka dostavljene u tom roku, medijator u roku od 15 dana strankama u pisanom obliku izdaje završno činjenično izvješće. Činjenično izvješće ne sadržava nikakvo tumačenje ovog Sporazuma.

8. Postupak medijacije završava:

- (a) kada stranke donesu uzajamno dogovoreno rješenje, na dan njegova donošenja;
- (b) kada stranke u bilo kojoj fazi postupka medijacije postignu uzajamni dogovor, na dan tog dogovora;
- (c) pisanom izjavom medijatora, nakon savjetovanja sa strankama, da daljnji naponi u medijaciji nemaju izgleda za uspjeh, na dan te izjave; ili
- (d) pisanom izjavom stranke nakon proučavanja uzajamno dogovorenih rješenja u okviru postupka medijacije i nakon razmatranja svih savjeta i predloženih rješenja medijatora, na dan te izjave.

ODJELJAK B

PROVEDBA

ČLANAK 6.

Provedba uzajamno dogovorenog rješenja

1. Ako stranke postignu dogovor o rješenju, svaka stranka u dogovorenom roku poduzima mjere koje su potrebne za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja.
2. Stranka koja provodi mjere u pisanom obliku obavještava drugu stranku o svim koracima ili mjerama poduzetima za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja.

ODJELJAK C

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 7.

Povjerljivost i odnos prema rješavanju sporova

1. Ne dovodeći u pitanje članak 5. (Pravila postupka medijacije) stavak 6. ovog Priloga i ako se stranke ne dogovore drukčije, svi koraci u postupku medijacije, uključujući svaki savjet ili predloženo rješenje, povjerljivi su. Međutim, svaka stranka može javnosti otkriti činjenicu da je medijacija u tijeku.

2. Postupkom medijacije ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) ili nekog drugog sporazuma.
3. Prije pokretanja postupka medijacije nije potrebno provesti savjetovanje na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova). Međutim, stranka bi prije pokretanja postupka medijacije trebala imati mogućnost primjene ostalih relevantnih odredbi o suradnji ili savjetovanju iz ovog Sporazuma.
4. Stranka se u drugim postupcima rješavanja sporova na temelju ovog Sporazuma ili drugih sporazuma ne oslanja na sljedeće i ne iznosi sljedeće kao dokaz, a vijeće ne uzima u obzir sljedeće:
 - (a) stajališta koja je zauzela druga stranka tijekom postupka medijacije ili informacije prikupljene na temelju članka 5. (Pravila postupka medijacije) stavka 2. ovog Priloga;
 - (b) činjenicu da je druga stranka izrazila svoju spremnost prihvatiti rješenje za mjeru koja je predmet medijacije; ili
 - (c) savjete ili prijedloge medijatora.
5. Medijator ne može obavljati dužnost arbitra ili člana vijeća u postupcima rješavanja sporova na temelju ovog Sporazuma ili na temelju Sporazuma o WTO-u ako koji se odnose na isto pitanje koje je rješavao kao medijator.

ČLANAK 8.

Rokovi

Svaki se rok iz ovog Priloga može izmijeniti uzajamnim dogovorom između stranaka.

ČLANAK 9.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi vlastite troškove sudjelovanja u postupku medijacije.
2. Stranke zajednički i jednako dijele organizacijske troškove, uključujući naknadu za medijatora i troškove medijatora. Naknada medijatora istovjetna je naknadi predviđenoj za predsjednika arbitražnog vijeća u skladu s Prilogom 7. (Poslovnik) pravilom 12.

MEHANIZAM MEDIJACIJE ZA RJEŠAVANJE SPOROVA
IZMEĐU ULAGATELJA I STRANAKA

ČLANAK 1.

Cilj

Cilj je mehanizma medijacije olakšati pronalaženje uzajamno dogovorenog rješenja primjenom sveobuhvatnog i brzog postupka uz pomoć medijatora iz članka 3.31. (Medijacija).

ODJELJAK A

POSTUPAK U OKVIRU MEHANIZMA MEDIJACIJE

ČLANAK 2.

Pokretanje postupka

1. Svaka stranka u sporu u bilo kojem trenutku može zatražiti početak postupka medijacije. Takav se zahtjev upućuje drugoj stranki u pisanom obliku.

2. Ako se zahtjev odnosi na kršenje ovog Sporazuma koje su navodno počinila tijela Unije ili tijela države članice Unije, taj se zahtjev upućuje tuženiku kako je određen u skladu s člankom 3.32. (Obavijest o namjeri podnošenja zahtjeva). Ako tuženik nije određen, zahtjev se upućuje Uniji. Ako je zahtjev prihvaćen, navodi se hoće li Unija ili predmetna država članica Unije sudjelovati kao stranka u postupku medijacije¹.
3. Stranka u sporu kojoj je upućen zahtjev razmatra ga u dobroj namjeri i prihvaća ili odbija taj zahtjev u pisanom obliku u roku od 45 dana ili, ako je takav zahtjev podnesen nakon podnošenja zahtjeva za savjetovanje u skladu s člankom 3.30. (Savjetovanje), u roku od 30 radnih dana od dana njegova primitka.
4. Zahtjev sadržava sljedeće:
 - (a) sažetak nesuglasica ili sporova, uključujući, prema potrebi, popis utvrđenih relevantnih pravnih instrumenata koji su dovoljni za utvrđivanje pitanja zbog kojeg se podnosi zahtjev;
 - (b) imena i kontaktne podatke stranke koja upućuje zahtjev i njezinih predstavnika; i

¹ Podrazumijeva se da je, ako se zahtjev odnosi na tretman Unije, stranka u postupku medijacije Unija, a svaka je predmetna država članica Unije u potpunosti uključena u medijaciju. Ako se zahtjev odnosi isključivo na tretman države članice Unije, stranka u postupku medijacije jest predmetna država članica Unije, osim ako ta država članica zatraži da Unija bude stranka medijacije.

- (c) upućivanje na dogovor o medijaciji ili poziv drugoj stranki ili strankama u sporu da ostvare medijaciju u okviru tog mehanizma medijacije.

ČLANAK 3.

Odabir medijatora

1. Ako obje stranke u sporu pristanu na postupak medijacije, stranke u sporu nastoje postići dogovor o odabiru medijatora u roku od 15 radnih dana od primitka odgovora na zahtjev.
2. Ako stranke u sporu ne mogu postići dogovor o odabiru medijatora u utvrđenom roku, bilo koja stranka u sporu može od predsjednika suda zatražiti da među članovima suda koji nisu državljani ni države članice Unije ni Vijetnama ždrijeбом izabere i imenuje medijatora.
3. Predsjednik suda imenuje medijatora u roku od pet radnih dana od zahtjeva iz stavka 2.
4. Medijator na nepristran i transparentan način strankama u sporu pomaže postići uzajamno dogovoreno rješenje.

ČLANAK 4.

Pravila postupka medijacije

1. Čim to bude moguće nakon određivanja medijatora, medijator sa strankama u sporu, osobno, telefonski ili nekim drugim komunikacijskim sredstvom, raspravlja o sljedećem:
 - (a) vođenju medijacije, posebno o svim neriješenim postupovnim pitanjima kao što su jezici i mjesto medijacijskih sjednica;
 - (b) okvirnom rasporedu vođenja medijacije;
 - (c) svim pravnim obvezama otkrivanja informacija koje mogu biti relevantne za vođenje medijacije;
 - (d) tome žele li stranke u sporu u pisanom obliku pristati da, dok je medijacija u tijeku, ne započnu ili ne nastave voditi druge postupke rješavanja sporova koji se odnose na nesuglasice ili sporove koji su predmet medijacije;
 - (e) tome treba li pripremiti posebne postupke za odobravanje sporazuma o nagodbi; i
 - (f) financijskim rješenjima, kao što su izračun i plaćanje naknada za medijatore i troškova medijatora u skladu s člankom 8. (Troškovi) ovog Priloga.

2. Medijator može odlučiti o najprikladnijem načinu razjašnjavanja sporne mjere. Konkretno, medijator može organizirati sastanke stranaka u sporu, savjetovati se s njima zajedno ili pojedinačno, zatražiti pomoć relevantnih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetovati te pružati svu dodatnu potporu koju stranke u sporu zatraže. Međutim, prije nego što zatraži pomoć relevantnih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetuje, medijator se savjetuje sa strankama u sporu.
3. Medijator može ponuditi savjet strankama u sporu i predložiti im rješenje na razmatranje, a te stranke mogu prihvatiti ili odbiti predloženo rješenje ili se mogu dogovoriti o drukčijem rješenju. Međutim, medijator ne daje savjete ili primjedbe o usklađenosti sporne mjere s ovim Sporazumom.
4. Postupak se provodi na državnom području predmetne stranke ili, uz uzajamni dogovor, na bilo kojem drugom mjestu ili na bilo koji drugi način.
5. Podložno podstavku 1. točki (b), stranke u sporu nastoje postići uzajamno dogovoreno rješenje u roku od 60 dana od imenovanja medijatora. Do postizanja konačnog dogovora stranke u sporu mogu razmotriti moguća privremena rješenja.
6. Kada Unija, država članica Unije ili Vijetnam djeluje kao stranka u postupku medijacije, može staviti na raspolaganje javnosti uzajamno dogovorena rješenja nakon uklanjanja svih informacija koje su označene kao povjerljive ili zaštićene.

7. Postupak završava:

- (a) kada stranke u sporu donesu uzajamno dogovoreno rješenje, na dan njegova donošenja;
- (b) pisanom izjavom medijatora, nakon savjetovanja sa strankama u sporu, da ulaganje daljnjih napora u medijaciju nema izgleda za uspjeh; ili
- (c) kada stranka u sporu pošalje pisanu obavijest.

ODJELJAK B

PROVEDBA

ČLANAK 5.

Provedba uzajamno dogovorenog rješenja

1. Ako je postignut dogovor o rješenju, svaka stranka u sporu nastoji poduzeti mjere koje su potrebne za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja u dogovorenom roku.
2. Stranka u sporu koja provodi mjere u pisanom obliku obavještava drugu stranku u sporu o svim koracima ili mjerama poduzetima za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja.

3. Medijator strankama u sporu na njihov zahtjev izdaje nacrt činjeničnog izvješća u pisanom obliku koji sadržava kratak sažetak:
- (a) spornih mjera u tim postupcima;
 - (b) primijenjenih postupaka; i
 - (c) svih uzajamno dogovorenih rješenja koja su postignuta kao konačni ishod tih postupaka, uključujući moguća privremena rješenja.
4. Medijator strankama u sporu omogućuje rok od 15 radnih dana za podnošenje primjedbi na nacrt činjeničnog izvješća. Nakon što razmotri primjedbe stranaka u sporu dostavljene u tom roku, medijator u roku od 15 radnih dana strankama u sporu dostavlja završno činjenično izvješće u pisanom obliku. Činjenično izvješće ne sadržava nikakvo tumačenje ovog Sporazuma.

ODJELJAK C

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 6.

Odnos prema rješavanju sporova

1. Postupak u okviru ovog mehanizma medijacije ne služi kao osnova za postupke rješavanja sporova na temelju ovog Sporazuma ili nekog drugog sporazuma. Stranka u sporu u tim se postupcima rješavanja sporova ne oslanja na sljedeće i ne iznosi sljedeće kao dokaz te bilo koje sudbeno tijelo ne uzima u obzir sljedeće:
 - (a) stajališta koja je stranka u sporu zauzela u postupku medijacije;
 - (b) činjenicu da je stranka u sporu izrazila svoju spremnost da prihvati rješenje za mjeru koja je predmet medijacije; ili
 - (c) savjete ili prijedloge medijatora.
2. Podložno bilo kojem dogovoru u skladu s člankom 4. (Pravila postupka medijacije) podstavkom 1. točkom (d) ovog Priloga, mehanizmom medijacije ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka i stranaka u sporu na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova).

3. Ne dovodeći u pitanje članak 4. (Pravila postupka medijacije) stavak 6. ovog Priloga i ako se stranke u sporu ne dogovore drukčije, svi koraci u postupku, uključujući svaki savjet ili predloženo rješenje, povjerljivi su. Međutim, bilo koja stranka u sporu može javnosti otkriti da je medijacija u tijeku.

ČLANAK 7.

Rokovi

Svaki se rok iz ovog Priloga može izmijeniti uzajamnim dogovorom između stranaka u sporu.

ČLANAK 8.

Troškovi

1. Svaka stranka u sporu snosi vlastite troškove sudjelovanja u postupku medijacije.
2. Stranke u sporu zajednički i jednako dijele organizacijske troškove, uključujući naknadu za medijatora i troškove medijatora. Naknada medijatora u skladu je s naknadom predviđenom za članove suda na temelju članka 3.38. (Sud) stavka 16.

KODEKS PONAŠANJA ZA ČLANOVE SUDA,
ŽALBENOG SUDA I MEDIJATORE

ČLANAK 1.

Definicije

Za potrebe ovog Kodeksa ponašanja:

- (a) „član” znači član suda ili član žalbenog suda osnovanog u skladu s odjeljkom B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka);
- (b) „medijator” znači osoba koja vodi postupak medijacije u skladu s člankom 3.31. (Medijacija) i Prilogom 10. (Mehanizam medijacije za sporove između ulagatelja i stranaka);
- (c) „kandidat” znači osoba koja se uzima u obzir pri odabiru člana suda ili žalbenog suda;
- (d) „pomoćnik” znači osoba koja prema uvjetima imenovanja člana pomaže članu da obavi istraživanje ili mu pomaže u obavljanju njegovih dužnosti;

- (e) „osoblje”, u odnosu na nekog člana, znači osobe koje su pod vodstvom i nadzorom tog člana, osim pomoćnikâ.

ČLANAK 2.

Odgovornosti u postupku

Svaki kandidat i svaki član izbjegava nedoličnost i dojam nedoličnosti, neovisan je i nepristran i izbjegava izravne i neizravne sukobe interesa.

ČLANAK 3.

Obveze otkrivanja informacija

1. Kandidati prije svojeg imenovanja strankama otkrivaju svaki prošli i sadašnji interes, odnos ili pitanje koji bi mogli imati utjecaj na njihovu neovisnost ili nepristranost ili na temelju kojih bi se opravdano mogao stvoriti dojam nedoličnog ponašanja ili pristranosti. Kandidat u tu svrhu ulaže sve razumne napore kako bi stekao saznanja o postojanju svakog takvog interesa, odnosa ili pitanja.
2. Članovi u pisanom obliku obavještavaju stranke u sporu o svim pitanjima koja se odnose na stvarna ili moguća kršenja ovog Kodeksa ponašanja.

3. Članovi u svakom trenutku i dalje ulažu sve napore kako bi stekli saznanja o postojanju svih interesa, odnosa ili pitanja iz stavka 1. Članovi strankama u sporu otkrivaju takve interese, odnose ili pitanja.¹

ČLANAK 4.

Dužnosti članova

1. Članovi svoje dužnosti tijekom trajanja postupka obavljaju temeljito i brzo te pošteno i marljivo.
2. Članovi razmatraju samo ona pitanja postavljena tijekom postupka koja su potrebna za odluku, i tu dužnost ne prenose na druge osobe.
3. Članovi poduzimaju sve potrebne korake kako bi osigurali da su njihovi pomoćnici i osoblje upoznati s člancima 2., 3., 5. i 7. ovog Kodeksa ponašanja i da ih se pridržavaju.
4. Članovi u odsutnosti drugih članova sudskog vijeća suda ili žalbenog suda sa strankom ili strankama u sporu ne smiju raspravljati o bilo kojem aspektu predmeta postupka.

¹ Podrazumijeva se da ta obveza ne obuhvaća informacije koje su već dostupne javnosti ili su bile poznate, ili su u razumnoj mjeri trebale biti poznate svim strankama u sporu.

ČLANAK 5.

Neovisnost i nepristranost članova

1. Članovi su neovisni i nepristrani i izbjegavaju stvaranje dojma pristranosti ili nedoličnosti te se ne ravnaju prema vlastitim interesima, vanjskom pritisku, političkim interesima, zahtjevima javnosti, odanosti stranki ili stranki u sporu ili strahu od kritike.
2. Članovi ne preuzimaju, izravno ili neizravno, nikakve obveze niti prihvaćaju nikakve povlastice koje bi na bilo koji način utjecale na pravilno obavljanje njihovih dužnosti ili bi se činilo kao da utječu.
3. Članovi ne smiju iskorištavati svoj položaj za ostvarivanje bilo kakvih osobnih ili privatnih interesa te izbjegavaju radnje na temelju kojih se može stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju s kojeg mogu na njih utjecati.
4. Članovi ne dopuštaju da financijski, poslovni, profesionalni, obiteljski ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njihovo ponašanje ili prosudbu.
5. Članovi izbjegavaju uspostavljanje bilo kakvih odnosa ili stjecanje bilo kakvih financijskih interesa koji bi mogli utjecati na njihovu nepristranost ili na temelju kojih bi se opravdano mogao stvoriti dojam nedoličnog ponašanja ili pristranosti.¹

¹ Podrazumijeva se da činjenica da član prima dohodak od vlade ili da ima obiteljske veze s osobom koja prima dohodak od vlade sama po sebi ne znači da postoji neusklađenost sa stavcima 2. i 5.

ČLANAK 6.

Obveze bivših članova

1. Svi bivši članovi izbjegavaju radnje na temelju kojih se može stvoriti dojam da su bili pristrani pri obavljanju svojih dužnosti ili da su imali koristi od odluka ili pravorijeka suda ili žalbenog suda.
2. Ne dovodeći u pitanje članak 3.38. (Sud) stavak 5. i članak 3.39. (Žalbeni sud) stavak 9., članovi se obvezuju da se nakon isteka svojih mandata neće uključiti:
 - (a) u ulagačke sporove koji su bili u tijeku pred sudom ili žalbenim sudom prije isteka njihovih mandata;
 - (b) u ulagačke sporove u kojima su sudjelovali kao članovi suda ili žalbenog suda i u druge sporove koji se temelje na istom činjeničnom stanju kao i ti sporovi ili proizlaze ih istih događaja i okolnosti kao ti sporovi.
3. Članovi se obvezuju da u razdoblju od tri godine nakon isteka svojih mandata neće zastupati neku od stranaka u sporu u ulagačkim sporovima pred sudom ili žalbenim sudom.

4. Ako predsjednik suda ili žalbenog suda bude obaviješten ili na drugi način sazna da je bivši član suda ili žalbenog suda navodno postupio u suprotnosti s obvezama utvrđenima u stavcima od 1. do 3., predsjednik suda ili žalbenog suda, ovisno o tome što je primjenjivo, mora preispitati to pitanje i bivšem članu omogućiti priliku za saslušanje te nakon provjere o tome obavijestiti:
- (a) stručno tijelo ili drugu instituciju s kojom je bivši član povezan;
 - (b) stranke; i
 - (c) predsjednika bilo kojeg drugog relevantnog suda za ulaganja ili žalbenog suda radi uvođenja odgovarajućih mjera.

Predsjednik suda ili žalbenog suda objavljuje svoju odluku o poduzimanju bilo koje radnje iz podstavaka od (a) do (c) te navodi razloge za takvu odluku.

ČLANAK 7.

Povjerljivost

1. Sadašnji i bivši članovi ne smiju nikada otkriti ili upotrijebiti informacije koje nisu za javnost, a odnose se na postupak ili su dobivene tijekom postupka, osim za potrebe tog postupka, te ne smiju ni u kojem slučaju otkriti ili upotrijebiti takve informacije kako bi ostvarili osobnu korist ili korist za druge ili kako bi negativno utjecali na interese drugih osoba.

2. Članovi ne smiju otkriti odluku ili pravorijek ili njihov dio prije njihove objave u skladu s odredbama o transparentnosti iz članka 3.46. (Transparentnost postupka).
3. Sadašnji i bivši članovi ne smiju nikada otkriti vijećanja suda ili žalbenog suda ili stajališta bilo kojeg člana, neovisno o tome kakva su.

ČLANAK 8.

Troškovi

Svaki član vodi evidenciju i podnosi konačni račun za vrijeme koje je posvetio postupku i za svoje troškove.

ČLANAK 9.

Medijatori

Pravila utvrđena u ovom Kodeksu ponašanja koja se odnose na sadašnje ili bivše članove primjenjuju se *mutatis mutandis* i na medijatore.

ČLANAK 10.

Savjetodavno vijeće

1. Predsjedniku suda i predsjedniku žalbenog suda pomaže savjetodavno vijeće radi osiguravanja pravilne primjene ovog Kodeksa ponašanja, članka 3.40. (Etičke norme) i izvršenja bilo kojeg drugog zadatka, ako je tako predviđeno.
2. Savjetodavno vijeće sastoji se od odgovarajućih zamjenika predsjednika i dvaju najstarijih članova suda odnosno žalbenog suda.

ISTODOBNI POSTUPCI

1. Ne dovodeći u pitanje članak 3.34. (Ostali zahtjevi) stavak 1., ulagatelj stranke EU-a ne smije sudu na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) podnijeti zahtjev da je Vijetnam prekršio odredbu iz članka 2.1. (Područje primjene) ako je ulagatelj podnio zahtjev sudu ili upravnom sudu Vijetnama ili bilo kojem međunarodnom arbitražnom sudu tvrdeći da je ta ista odredba iz članka 2.1. (Područje primjene) prekršena.¹

¹ Činjenicom da je ulagatelj sudu ili upravnom sudu Vijetnama ili bilo kojem međunarodnom arbitražnom sudu podnio zahtjev u kojoj tvrdi da je Vijetnam prekršio odredbu poglavlja 2. i koja se odnosi na jedno od njegovih ulaganja, ne sprječava se da taj isti ulagatelj u pogledu svojih drugih ulaganja podnese zahtjev sudu na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) u kojoj će tvrditi da je navodno došlo do kršenja istih odredbi ako na to drugo ulaganje navodno utječe ista mjera.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 3.34. (Ostali zahtjevi) stavke 2. i 3., kada je Vijetnam tuženik, ulagatelj stranke EU-a ne smije podnijeti zahtjev sudu na temelju poglavlja 3. (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova između ulagatelja i stranaka) da mjera nije u skladu s odredbama poglavlja 2. ako je bilo koja osoba koja izravno ili neizravno kontrolira ili je pod izravnom ili neizravnom kontrolom tog ulagatelja (dalje u tekstu „povezana osoba”) u pogledu istog ulaganja podnijela sudu ili bilo kojem drugom domaćem ili međunarodnom sudu zahtjev kojim tvrdi da je navodno došlo do kršenja istih odredbi, a:
- (a) zahtjev te povezane osobe riješen je donošenjem pravorijeka, presude, odluke ili drugom nagodbom; ili
 - (b) postupak u vezi sa zahtjevom te povezane osobe još je u tijeku i ta osoba nije povukla taj zahtjev.
3. Zahtjevi koji nisu obuhvaćeni područjem primjene stavka 1. ili stavka 2. ovog Priloga podliježu članku 3.34. (Ostali zahtjevi).
-

RADNI POSTUPCI ŽALBENOG SUDA

1. Radni postupci žalbenog suda utvrđeni u skladu s člankom 3.39. (Žalbeni sud) stavkom 10. među ostalim uključuju i odnose se na sljedeće:
 - (a) praktične postupke koji se odnose na vijećanja sudskih vijeća žalbenog suda i komunikaciju među članovima žalbenog suda;
 - (b) postupke uručivanja dokumenata i dokaznih isprava, uključujući pravila o ispravljanju administrativnih pogrešaka u takvim dokumentima;
 - (c) postupkovne aspekte koji se odnose na privremenu suspenziju postupka u slučaju smrti, ostavke, nesposobnosti za rad ili razrješenja člana žalbenog suda s dužnosti u sudskom vijeću ili na žalbenom sudu;
 - (d) postupke ispravljanja administrativnih pogrešaka u odlukama sudskih vijeća žalbenog suda;
 - (e) postupke spajanja dviju žalbi ili više njih koje se odnose na isti privremeni pravorijek; i

- (f) postupke za odabir jezika u žalbenom postupku koji se u načelu vodi na istom jeziku kao postupak pred sudom koji je donio privremeni pravorijek protiv kojeg je uložena žalba.

2. Radni postupci mogu uključivati i smjernice o sljedećim aspektima koje se naknadno može uzeti u obzir u okviru postupovnih zaključaka sudskog vijeća žalbenog suda:

- (a) okvirnim rokovima i redoslijedu dostave podnesaka sudskim vijećima žalbenog suda i održavanja saslušanja pred tim vijećima;
- (b) logističkim aspektima koji se odnose na vođenje postupka, kao što su mjesto vijećanja sudskih vijeća žalbenog suda i njihovih saslušanja i načini zastupanja stranaka u sporu; i
- (c) prethodnom savjetovanju u tijeku postupka i mogućim sastancima sudskog vijeća i stranaka u sporu prije održavanja saslušanja.
